



КАЗАН (ИДЕЛ БУЕ) ФЕДЕРАЛЬ УНИВЕРСИТЕТЫ
КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
KAZAN (VOLGA REGION) FEDERAL UNIVERSITY

Л.Н.ГУМИЛЕВ исем. ЕВРАЗИЯ МИЛЛИ УНИВЕРСИТЕТЫ
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.
Л.Н.ГУМИЛЕВА
THE EUROASIAN NATIONAL UNIVERSITY OF L.N.GUMILEVA

ТӨРКИ ХАЛЫКЛАР ӘДӘБИЯТЫ ҺӘМ СӘНГАТЕ ШӘРЫК
ҺӘМ ГАРЕБ МӘДӘНИЯТЕ КОНТЕКСТЫНДА
ХАЛЫКАРА ФӘННИ-ГАМӘЛИ КОНФЕРЕНЦИЯСЕНЕҢ
МАТЕРИАЛЛАРЫ

14-15 май 2014 ел

ЛИТЕРАТУРА И ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КУЛЬТУРА
ТЮРКСКИХ НАРОДОВ В КОНТЕКСТЕ ВОСТОК-ЗАПАД
МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ

14-15 мая 2014 год

КАЗАН - КАЗАНЬ
2014



Литература и художественная культура тюркских народов в контексте Восток-Запад
Международная научно-практическая конференция

УДК 80/82

ББК 81.2

Д

Печатается по рекомендации Ученого совета
Института филологии и межкультурной коммуникации
Казанского (Приволжского) федерального университета

Под общей редакцией
проф. Р.Р. Замалетдинова

Редколлегия:

КФУ: проф. И.Э. Ярмакеев, проф. Ф.С. Сайфулина
ЕНУ им. Л.Н. Гумилева: проф. С.А. Каскабасов, проф. Ж.А. Аймухамбет

Составитель -

доц. Л.И. Мингазова (КФУ)

Төрки халыклар әдәбияты һәм сәнгате Шәрәк һәм Гарәб мәдәнияте
контекстында: Халыкара фәнни-гамәли конференция материаллары жьентыгы
(13-15 май 2014 ел) / Р.Р. Жамалетдинов редакциясендә. – Казан: Отечество, 2014. –
578 б.

Литература и художественная культура тюркских народов в контексте
Восток-Запад: сборник материалов Международной научно-практической
конференции (13-15 мая 2014 г.) / под ред. Р.Р. Замалетдинова. – Казань: Отечество,
2014.– 578 с.

В сборнике представлены материалы Международной научно-практической
конференции, проходившей 13-15 мая 2014 г. в Казани.

В представленных научных докладах рассматриваются актуальные проблемы
литературы и художественной культуры тюркских народов; исследуются идейно-
духовные и художественные искания в литературах тюркских народов в контексте
Востока и Запада; их философско-эстетические аспекты.

ISBN

© Казан (Идел буе) федераль университеты, 2014
© Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2014
© Kazan (Volga region) federal university, 2014



Г.А. Усенова

Нукусский государственный педагогический институт им. Ажинияза,
Нукус
**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «МАТЬ (АНА)» В
ПОСЛОВИЦАХ КАРАКАЛПАКСКОГО ЯЗЫКА**

Данная статья посвящена дефиниционному анализу концепта «Мать/Ана» в пословицах каракалпакского языка. Концепт «Мать (Ана)» универсален, он имеет значения, Литература и художественная культура тюркских народов в контексте Восток-Запад Международная научно-практическая конференция включающие в себя обычаи, традиции, верования, нравственные устои, правила и другие нормы, которые связаны с заботой о детях и их воспитанием, характерные для каждой культуры.

Изучение концепта «Мать/Ана» с паремиологическими единицами показывает высокую значимость этого концепта для каракалпакской лингвокультуры.

The given article deals with the definitional analysis of the concept “mother/ ана” in proverbs of the Karakalpak language. The aim of an article is the analysis and description of proverbs of the concept “Mother/Ана” in Karakalpak language. The present concept is universal, it has the meanings, including customs, traditions and beliefs, characterized for Karakalpak culture. The study of the concept “Mother/Ана” with paremiological units shows a great value of this concept for Karakalpak linguoculture.

Пословицы отражают духовный и нравственный облик народа, его суждения о самых разных сторонах жизни, включающие советы, нравственные и бытовые правила, наблюдения за человеческой психологией, социальными отношениями, природными явлениями, сформировавшихся веками.[1: 114] Вербализация концепта с паремиологическими единицами языка обусловлена прежде всего онтологической природой пословиц, которые направлены на выражение общечеловеческих и национально-специфических, культурных ценностей, что объясняется тем, что пословицы присутствуют во всех языках, во многих случаях они универсальны и репрезентируют общие концептуальные признаки. Вместе с тем, пословицы являются национально-культурно маркированными, т.к. несут на себе «нестираемую печать национального характера, национальной судьбы»[2:182] В пословицах каракалпакского языка репрезентированы такие особенности концепта «мать», как «забота и воспитание», «тяжесть и трудности материнства», «доброта», «любовь», «нежность». В большинстве пословиц каракалпакского языка посвященных матери противопоставляются слова мать и отец. Для носителей каракалпакского языка мать ассоциируется, прежде всего с заботой, добротой, любовью, это родной человек. Иная ситуация наблюдается с реакциями на стимул отец –



это прежде всего глава семьи или отец семейства. Он сильный, но в то время веселый и добрый. На стимул отца была также дана реакция деньги, то есть, отец ассоциируется с добытчиком, он зарабатывает деньги. Таким образом в каракалпакской культуре гораздо сильнее проявляется уважительное отношение к матери и отцу и к людям старшего возраста вообще.

1. Алтын гумистиң гөнеси болмас,
Ата-ананың бахасы болмас.
2. Ата-ананың ақылы, сайрап жатқан жол менен тең,
Ақыллының ақылы саркылмайтуғын көл менен тең.
3. Ата-ананың тилин алған баланың,
мәртебеси хәр жерлерде оттай жанар.
4. Ана мехринен ата кәхәри артық.[3:142]

В приведённых пословицах дается высокая оценка понятиям «мать» и «отец» с помощью стилистического приема сравнения: в первом примере говорится о том, что родители (мать и отец) также бесценны как драгоценные камни – золото и серебро; во втором примере мудрость родителей сравнивается с просторной дорогой. Пословицы в третьем и четвертом примерах имеют назидательный дидактический характер и играют большую роль в воспитании молодого поколения: детям следует слушаться родителей, и тогда их ждут удача и успех; строгость отца выше материнской заботы.

А в этих пословицах используется слова «Ене»,

Например:

- 1) Атаның атағына қара,
Енениң затына қара.
- 2) Ата даңқы менен ул өседі,
Ене даңқы менен қыз өседі.
- 3) Аталастан алтау болғанша
Енелестен екеу бол.
- 4) Ата көрген оқ жонар,
Ене көрген тон пишер.[3: 112]

В данных пословицах присутствует лексема «Ене», так как слово «Ене» является одним из синонимичных слов, которое репрезентирует концепт «Мать/Ана». Слово «Ене» является синонимом к слову «Ана» в первом значении (мать), а также обозначает в каракалпакском языке свекровь и тещу, причем в этих значениях употребляется чаще. Слово «Ене» означает – «мать, свекровь, теща», а в каракалпакско-русском тематическом словаре означает «свекровь, теща». Перевод лексемы «Ене» дается в следующем порядке:

- Ене -1)редко мать;
- 2) теща (мать жены), свекровь (мать мужа);
- 3) мать (в обращении к матери мужа).

В словаре Н.А. Баскакова дается следующее определение слову «Ене»:

Ене – 1) свекровь, теща; 2) мать; 3) мать (обращение к матери мужа); 4) мать, матка (животных);



Таким образом, различие обнаруживается в структуре значений лексем «Ене», свидетельствуя о том, что для носителя современного каракалпакского языка слово «Ене» в значении «Мать» не актуально, слово «Ене» в значении «Мать» является устаревшим, не характерным для современного каракалпакского литературного языка. В следующих пословицах слово «шеше» используется в значении слова «Ана» (мать):

- 1) Атанын салған жолы бар,
Шешенин айткан сөзи бар.
- 2) Шешели жетим басында, тарак пенен қол ойнар,
Шешесиз жетим басында, сирке менен бийт ойнар.
- 3) Батыр болар Баланы, шешесинен танырсаң
Адам болар жигиттин мушесинен танырсаң.[3:164]

Как видно из примеров, слово «Шеше» также является синонимом слова «Ана». Слово «Шеше» почти абсолютный синоним слова «Ана», но более нейтральной окраски, оно не имеет высокого, символического значения, присущего слову «Ана». Лексемы «Ана» и «Шеше» никогда не употребляются по отношению к животным, духовным лицам. Слово «Шеше» употребляется в следующих значениях:

1. Баланын тууған анасы – родная мать ребенка.
2. Жасы улкен хаял адамға айтылатуғын сөз – обращение к пожилой женщине.
3. Жасы улкен абысынға айтылатуғын сөз – по ритуальному обычаю невесты одной семьи, т.е. жены братьев одной семьи обращаются к самой старшей по возрасту невесте «Шеше», не называя её по имени в знак уважения.

Рассмотрим следующий пример: Хаялды жаман десең, ишинде апанда кетеди.

Слова «Апа» имеет значение «Мать, мама» (почтительное обращение к старшим женщинам, тетя). Слово «Апа» синонимично лексеме «Ана» в одном из значений:

1. Бир тууысқан ямаса тууысқанға жақын жасы улкен хаял (старшая из сестер, близких родственниц);
2. Тууған шеше, ана (родная мать).

Таким образом, в результате дефиниционного анализа концепта «Мать/Ана» с паремиологическими единицами можно сделать следующие выводы: С одной стороны, концепт «Мать» является ключевым понятием в лингвокультуре разных народов и языков, с другой стороны, этот концепт является социально и культурно значимым концептом, так как в нём отражены оценочные представления каждого этноса. Исследование показало, что несмотря на то, что концепт «Мать» универсален, он имеет значения, включающие в себя обычаи, традиции, верования, нравственные устои, правила и другие нормы, которые связаны с заботой о детях и их воспитанием, характерные для каждой культуры.

Изучение концепта «Мать/Ана» с паремиологическими единицами показывает высокую значимость этого концепта для каракалпакской лингвокультуры.



ЛИТЕРАТУРА

1. Аскольдов-Алексеев С.А. Концепт и слово. Москва, 1997.
2. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. Минск. Тетра Система.2004.
3. Қарақалпақ фольклоры. Қарақалпақские народные пословицы и поговорки.
«Қарақалпақстан» Нукус, 1978.



СОДЕРЖАНИЕ

122. Тұрысбек Р.С. (Қазақстан, Астана) БІЛІМ-ҒЫЛЫМ
КЕҢІСТІГІ: ҰЛТТЫҚ ҺӘМ РУХАНИ СИПАТ
494
123. Усенова Г.А. (Қарақалпақстан, Нукус) ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ
АНАЛИЗ КОНЦЕПТА
«МАТЬ (АНА)» В ПОСЛОВИЦАХ КАРАКАЛПАКСКОГО ЯЗЫКА 497
124. Хабутдинова М.М. (Татарстан, Казань) ПОТЕНЦИАЛ
МУЗЫКАЛЬНЫХ
ОБРАЗОВ В РОМАНЕ-ВОСПОМИНАНИИ А.М. ГИЛЯЗОВА
“ДАВАЙТЕ
ПОМОЛИМСЯ!” 500
125. Хакимова В.Х. (Удмуртия, Ижевск) АВТОБИОГРАФИЧЕСКИЙ
ДИСКУРС В
ТВОРЧЕСТВЕ ТАТАРСКОГО ПИСАТЕЛЯ ГАЯЗА ИСХАКИ И
УДМУРТСКОГО
КЛАССИКА КЕДРА МИТРЕЯ 504
126. Халилов А. (Азербайджан, Баку) АРХАИЧЕСКИЙ ЖАНР
«АЙДЫМ» В ОГУЗСКОМ
ЭПОСЕ 507
127. Халилова А.А. (Азербайджан, Баку) АЛЕКСАНДР ВАСИЛЬЕВИЧ
БАГРИЙ:
ЛИЧНОСТЬ И НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ 512
128. Харрасова Р.Ф. (Татарстан, Казань) ИЖАТ ПРОЦЕССЫНЫҢ
КЛАССИК МОДЕЛЕ:
Г.ТУКАЙ ШИГЪРИЯТЕ 518
129. Хасилова Г.А. (Азербайджан, Баку) ФОЛЬКЛОРИЗМЫ В
ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АЗИЗЫ
ДЖАФАРЗАДЕ 522
130. Хәснетдинов Д.Х., Бәшәрова М.М. (Татарстан, Казань)
ӘДӘБИЯТНЫҢ НИГЕЗЕНДӘ
ӘДӘП 527
131. Чекушкина Е.П. (Чебоксары) ОСОБЕННОСТИ ДЕТСКИХ
РАССКАЗОВ МАРИНЫ
КАРЯГИНОЙ 530
132. Шайхразиева Г.И. (Татарстан, Казань) АФЗАЛ ТАҒИРОВНЫҢ
“САТЫЛГАН КЫЗЛАР”
ХИКӘЯСЕНДӘ ПОЭТИК ҮЗЕНЧӨЛЕКЛӘР 533
133. Шамигулова А.Т. (Башкортостан, Стерлитамак) НАИМЕНОВАНИЯ
ОДЕЖДЫ И
УКРАШЕНИЙ В БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ КАК
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ 536
134. Шаяхметова М.Х., Райнбекова Г.С. (Қазақстан, Астана) С. МҰҚАНОВ
ШЫҒАРМАЛАРЫНДАҒЫ ТЕҢЕУЛЕРДІҢ ЭМОЦИОНАЛДЫ-
ЭКСПРЕССИВТІ СИПАТЫ 538



ТӨРКИ ХАЛЫКЛАР ӘДӘБИЯТЫ ҺӘМ СӘНГАТЕ ШӘРЫК
ҺӘМ ГАРЕБ МӘДӘНИЯТЕ КОНТЕКСТЫНДА
ХАЛЫКАРА ФӘННИ-ГАМӘЛИ КОНФЕРЕНЦИЯСЕНЕҢ
МАТЕРИАЛЛАРЫ

ЛИТЕРАТУРА И ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КУЛЬТУРА
ТЮРКСКИХ НАРОДОВ В КОНТЕКСТЕ ВОСТОК-ЗАПАД
МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ

Технический редактор З.М. Каюмова

